

Papaya Media Association präsentiert

# XV. MITTELAMERIKANISCHES FILMFESTIVAL



19.–25. 11. 2023

METRO Kinokulturhaus, 1., Johannesgasse 4

[www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)



XV. MITTELAMERIKANISCHES  
FILMFESTIVAL WIEN 2023

## XV. MITTELAMERIKANISCHES FILMFESTIVAL

19.–25. 11. 2023, METRO Kinokulturhaus, 1., Johannesgasse 4

- SO 19. 11.** 19h30 Eröffnung **ANTES LA LLUVIA** SV 98'  
Cocktail von TIN-TAN & Live-Musik von NOUV
- MO 20. 11.** 18h30 **XEJUYUP MÁS QUE UN CLUB DE FÚTBOL** GT 14' Cocktail von SALSA NENA  
**FLORES DE TIERRA QUEMADA. ESTRATEGIAS DEL TERROR EN GUATEMALA Y ESPAÑA** GT/SP 72'  
20h30 **PEPE GRILLO** SV 15'  
**ALTARES** SV 71' Live-Musik von LAURA AYA
- DI 21. 11.** 18h30 Kurzfilme **COMADRE** USA/CR 19' Cocktail von MANOLOS  
**MADREEMIGA** CR 12'  
**MARÍA (NOSOTRAS)** CR 30'  
**AMOR ES EL MONSTRUO** CR 16'  
20h30 Kurzfilme **EL MONSTRUO DE MI CUARTO** HN 7'  
**LA BALÁHNA** MX 15'  
**IMELDA NO ESTÁ SOLA** SV 32'  
**LUZ NOCTURNA** CR 15' Live-Musik von MANU VERA TUDELA
- MI 22. 11.** 18h30 **NYANGA** MX 20' Cocktail von LOS MEXIKAS  
**EAMI** PY/AR/MX/FR/DE/NL 85'  
20h30 **MARABUNTA: HORMIGA GUERRERA** MX 7'  
**JUAN** FR/PY 71' Live-Musik von PACO ACÚSTICO
- DO 23. 11.** 18h30 **MADELAINE** NI 28' Cocktail von FANIALIVE  
**PARA SU TRANQUILIDAD: HAGA SU PROPIO MUSEO** PA 71'  
20h30 **EN EL AIRE** PA 14'  
**NACIÓN DE TITANES** PA 95' Live-Musik von PEDRO HERNÁNDEZ
- FR 24. 11.** 18h30 **EL SILENCIO DE LOS NIÑOS** CR/CL 11' Cocktail von METROKINO  
**LA PICADA** CR/CL 75'  
20h30 **DOS BRAZALETES DE PLATA** GT/SP 12'  
**DEJAR GRABADA UNA CANCIÓN** GT 61' Live-Musik von MENDOZA SCHWESTERN
- SA 25. 11.** ab 20h Fania Live (U6 Thaliastraße, Bogen 22+23, 1080 Wien)  
**FIESTA POPULAR** Filmfestival Abschlussfeier Musik von DJ WHISKEY & DJ KALO

Eröffnung **SO 19. 11., 19h30** Historischer Saal  
**ANTES LA LLUVIA**  
**VOR DEM REGEN**



R: **BRENDA VANEGAS** El Salvador 2022, Spielfilm, 98', spOmeU

⚠ *María und Esther lernen sich in schwierigen Phasen des Lebens kennen. Während María gekündigt wird und eine Trennung zu verarbeiten hat, kämpft Esther gegen ihre Demenz und den damit einhergehenden Verlust von Selbstbestimmung an. Trotz ihrer Unterschiede entsteht eine tiefe Freundschaft zwischen den beiden.*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von TIN-TAN. Live-Musik von NOUV

MO 20. 11., 18h30 Eric-Pleskow-Saal  
Vorfilm **XEJUYUP — MÁS QUE UN CLUB DE FÚTBOL**  
**XEJUYUP — MEHR ALS EIN FUSSBALLVEREIN**



R: **RODRIGO GARCÍA CHAPETÓN** Guatemala 2022, Kurzfilm, 14', K'iche OmeU  
👤 *Kleidung als Kultur. Antonio und Miguel Perechú besorgt das zunehmende Verschwinden der Traditionen ihrer Vorfahren. Im Fußball sehen sie eine Möglichkeit, ihre Kultur am Leben zu erhalten: denn in ihrem Verein Xejuyup wird nicht in herkömmlichen Trikots, sondern in traditioneller Kleidung gespielt.*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von **SALSA NENA**

**FLORES DE TIERRA QUEMADA. ESTRATEGIAS DEL TERROR EN GUATEMALA Y ESPAÑA** **BLUMEN VERBRANNTER ERDE. STRATEGIEN DES TERRORS IN GUATEMALA UND SPANIEN**

R: **SERGI TARÍN / ÓSKAR NAVARRO / KATHERINE MUÑOZ TIRANO** Guatemala/Spanien 2023, Dokumentarfilm, 72', spOmeU  
👤 *Die Exhumierung verbrannter menschlicher Überreste eines Massakers in Guatemala führt den Anthropologen Erwin Melgar nach Spanien, wo ebenfalls Hinrichtungen aufgeklärt werden sollen. Die Bemühungen um Wiederherstellung der Erinnerung an die Opfer in beiden Ländern zeigen Parallelen.*

20h30 Historischer Saal  
Vorfilm **PEPE GRILLO**  
**PEPE GRILLO**



R: **JACOBO CHACÓN** El Salvador 2021, Kurzfilm, 15', spOmeU  
👤 *In der Straße von José lebt eine trans\*Frau, die in der Nachbarschaft oftmals beschimpft wird. José wächst damit auf, jede Begegnung mit ihr zu vermeiden, doch mit der Zeit lernt er, dass seine Ängste unbegründet sind. Durch einen tragischen Vorfall wird ihm bewusst, wie wichtig ihm diese Person geworden ist.*

Live-Musik von **LAURA AYA**

**ALTARES**  
**ALTÄRE**

R: **BRENDA VANEGAS** El Salvador 2020, Dokumentarfilm, 71', spOmeU  
👤 *Altäre mit Bildern geliebter Menschen und Erinnerungen. Mehr blieb nach dem Massaker von El Mozote nicht. Der Dezember 1981 wurde zum blutigen Höhepunkt des Bürgerkrieges und schrecklichsten Kapitel der jüngeren Geschichte El Salvadors. Altares reflektiert das Massaker aus der Perspektive der Hinterbliebenen.*

Kurzfilme **Di 21. 11., 18h30** Eric-Pleskow-Saal



**COMADRE COMADRE** R: NICOLE CHI AMÉN

USA/Costa Rica 2021, Kurzfilm, 19', spOmeU

📌 *Marielitos arbeitet in den USA. Seit Ales Geburt kümmert sie sich um das Mädchen. Der Umzug der Familie stellt Marielos vor Schwierigkeiten. Zwölf Jahre lang war sie Teil der Familie. Nun ist kein Platz mehr für sie. Comadre begleitet Marielos beim Versuch, diese große Umstellung zu meistern.*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von MANOLOS

**MADREEMIGA MUTTER, FREUNDIN ODER FEINDIN?**

R: DANNIER OROZCO Costa Rica 2022, Kurzfilm, 12', spOmeU

📌 *Bedingungslosigkeit ist das Ideal der Liebe innerhalb der Familie. Aber hält dieses Ideal auch Extremsituationen stand? Madreemiga zeigt, wie sehr Liebe strapaziert werden kann, wie nah Hoffnung und Verzweiflung beieinander liegen und wie schwierig es ist, aus dem Teufelskreis der Sucht auszubrechen.*

**MARÍA (NOSOTRAS) MARÍA (WIR FRAUEN)** R: MARCELA ESQUIVEL

Costa Rica 2022, Kurzfilm, 30', spOmeU

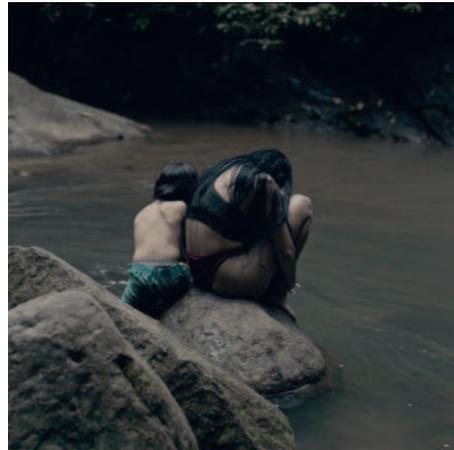
📌 *María ist Teil einer Dokumentarreihe über fünf mutige und selbstbewusste Frauen aus Costa Rica, die über einen Zeitraum von sechs Monaten ihr eigenes Leben dokumentiert haben. María ist eine Bäuerin, die schwere Zeiten erlebt hat und heute nichts mehr schätzt als ihre Ruhe und Unabhängigkeit.*

**AMOR ES EL MONSTRUO LIEBE IST DAS MONSTER**

R: NETO VILLALOBOS Costa Rica 2022, Kurzfilm, 16', spOmeU

📌 *Was bedeutet es, einen Menschen zu lieben? Ist dessen Schutz die oberste Priorität, selbst dann, wenn er das Leben ungenießbar werden lässt? In einer dystopischen Welt drängen sich diese Fragen einer Großmutter auf, als sie ihre Enkelin von der Schule abholt. Am liebsten würde sie alle Gefahren ignorieren ...*

Kurzfilme **20h30** Historischer Saal



**EL MONSTRUO DE MI CUARTO DAS MONSTER IN MEINEM ZIMMER** R: JOSÉ ALVARADO / CÉSAR ENAMORADO

Honduras 2023, Kurzfilm, 7', spOmeU

📌 *El Monstruo de mi Cuarto basiert auf der preisgekrönten Kurzgeschichte von Miguel Ángel López und zeigt die Welt aus Perspektive eines 12-jährigen Jungen, dessen schmerzvolle Erinnerungen ihn plötzlich in die Vergangenheit katapultieren. Ein emotionaler Kurzfilm, der die Realität unzähliger Haushalte sichtbar macht.*

Live-Musik von MANU VERA TUDELA

**LA BALÁHNA LA BALÁHNA** R: XÓCHITL ENRÍQUEZ

MENDOZA Mexiko 2022, Kurzfilm, 15', spOmeU

📌 *Catalina unterwirft sich „La Baláhna“, um ihre Reinheit für ihren Geliebten zu beweisen. Doch ihr Körper verrät sie, und ihre Zukunft in der Gemeinschaft wird ungewiss. In dieser ergreifenden Geschichte spielen Liebe und Tradition ein mutiges Spiel, das die Grenzen des Gewohnten*

**IMELDA NO ESTÁ SOLA IMELDA IST NICHT ALLEIN**

R: PAULA HEREDIA El Salvador 2023, Kurzfilm, 32', spOmeU

📌 *In Mittelamerika sind Chancenlosigkeit, Gewalt, Korruption, Menschenhandel, Femizide und organisierte Kriminalität Teil eines strukturellen Systems. Voices With No Borders gewährt einen Einblick in die Erfahrungen jener, die auf der Suche nach einem besseren Leben versuchen, diesem System zu entkommen.*

**LUZ NOCTURNA NACHTLICHT** R: KIM TORRES

Costa Rica 2022, Kurzfilm, 15', spOmeU

📌 *Die siebzehnjährige Ale lebt mit ihren zwei jüngeren Geschwistern im ländlichen Costa Rica. Durch Landschaften, die von Schweigen, Groll und kurzen Momenten der Freude geprägt sind, versucht Ale, sie vor der traurigen Wahrheit zu schützen: ihre Mutter hat sie verlassen und wird nicht zurückkommen.*

Mi 22. 11., 18h30 Eric-Pleskow-Saal

Vorfilm **NYANGA**  
**NYANGA**

Gastland Paraguay **EAMI**  
**EAMI**



R: **MEDHIN TEWOLDE SERRANO** Mexiko 2023,  
Kurzfilm, 20', spOmeU

🦋 Während der Kolonialzeit wurden mehr als zwölf Millionen Menschen von der westafrikanischen Küste auf den amerikanischen Kontinent verschleppt. Das Schicksal des Protagonisten Gaspar Nyanga ist eines von unzähligen, erfüllt von Widerstand, Nostalgie und dem unerlässlichen Traum der Freiheit.

R: **PAZ ENCINA** Paraguay/Argentinien/Mexiko/  
Frankreich/Deutschland/Niederlande/USA 2022,  
Spielfilm, 85', Ayoreo OmeU

🦋 Eami ist ein fesselnder Film über die Ayoreo-Totobiegosode im bedrohten Gran-Chaco. Er erzählt die Geschichte eines Mädchens (Eami), das nach der Zerstörung ihres Dorfes durch den Regenwald streift. Ein eindringlicher Appell gegen Umweltzerstörung und für den Schutz des Ayoreo-Totobiegosode-Erbes.

Willkommens-Cocktail auf Einladung von LOS MEXIKAS

20h30 Historischer Saal

Vorfilm **MARABUNTA: HORMIGA GUERRERA**  
**MARABUNTA: KAMPFAMEISEN**

Gastland Paraguay **JUAN**  
**JUAN**



R: **FERNANDO GUTIÉRREZ ORTEGA** Mexiko 2022,  
Kurzfilm, 7', spOmeU

🦋 Der Dokumentarfilm beleuchtet die Welt der humanitären Friedensbrigade Marabunta, eine Organisation aus Mexiko, die sich dem Schutz und der Förderung von Frieden und der freien Meinungsäußerung verschrieben hat. Der Kurzfilm gewährt Einblicke in die mutige Arbeit dieser Menschen und ihre Beweggründe.

R: **LOUISE HEEM** Frankreich/Paraguay 2020,  
Dokumentarfilm, 71', sp/fr/Guaraní OmeU

🦋 Juan heißt eigentlich Jean. Mit nur wenigen Monaten wurde er adoptiert und wuchs so nicht in Paraguay, sondern in Frankreich auf. Der Film begleitet Jean auf seiner Reise in sein Geburtsland, wo er versucht, seine Mutter ausfindig zu machen. Ein Film voller Emotionen, der auch moralische Fragen aufwirft ...

Live-Musik von PACO ACÚSTICO

Do 23. 11., 18h30 Eric-Pleskow-Saal  
Vorfilm **MADELAINE**  
**MADELAINE**



R: **LEONOR ZÚNIGA** Nicaragua 2023, Kurzfilm, 28', spOmdU  
▲ *Die nicaraguanische Aktivistin Madelaine organisiert mit einer Gruppe weiterer Studierende Proteste, die immer weiter wachsen und von der Regierung Ortega brutal niedergeschlagen werden. 2022 befinden sich über 300 Nicaraguaner\*innen im Exil. So auch Madelaine, die ihre tragische Geschichte mithilfe ihrer Kunst erzählt.*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von FANIA LIVE

**PARA SU TRANQUILIDAD: HAGA SU PROPIO MUSEO FÜR SEELENFRIEDEN: MACHEN SIE SICH IHR EIGENES MUSEUM**

R: **PILAR MORENO / ANA ENDARA** Panama 2021, Dokumentarfilm, 71', spOmeU  
▲ *Im kleinen Dorf Paritilla lebt der Geist einer alten Frau. Ihr Name ist Senobia Cerrud und vor vielen Jahren hat sie ihr Haus in ein Museum umgewandelt: eine Welt voller fantastischer Wesen, welche sie aus weggeworfenen Dingen kreierte. Nun, nach ihrem Tod, lebt sie in ihren Kunstwerken weiter.*

20h30 Historischer Saal  
Vorfilm **EN EL AIRE**  
**IN DER LUFT**



R: **ROBERTO THOMAS-DÍAZ** Panama 2023, Kurzfilm, 14', spOmeU  
▲ *Edilsa erfährt von der Familie, für die sie jahrelang gearbeitet hat, dass sie entlassen wird. Plötzlich steht sie mit leeren Händen da und muss lernen, ihr Leben in eine neue Richtung zu navigieren. Doch alle Spielregeln scheinen sich geändert zu haben. Niemand scheint sich für ihre Probleme zu interessieren.*

Live-Musik von PEDRO HERNÁNDEZ

**NACIÓN DE TITANES**  
**NATION DER TITANEN**

R: **JOAQUÍN HORNA SOSA** Panama 2022, Dokumentarfilm, 95', spOmeU  
▲ *Eine Reise durch das Leben der sechs Protagonisten des goldenen Zeitalters des Wrestlings in Panama während der 60er und 70er Jahre, welche die Ursprünge dieses Sportspektakels, sowie die Triumphe und Niederlagen der einstigen Ikonen vor Augen führt. Die Zeit wird ihr letzter und größter Rivale sein.*

FR 24. 11., 18h30 Eric-Pleskow-Saal  
Vorfilm **EL SILENCIO DE LOS NIÑOS**  
**DAS SCHWEIGEN DER KINDER**



R: **SOFÍA QUIRÓS UBEDA** Costa Rica /Chile 2022,  
Kurzfilm, 11', spOmeU

🦋 *Wenn Soledad sich an ihre Kindheit erinnert, denkt sie vor allem an ihren Cousin Juan. Mit neun Jahren entdeckte sie damals, dass sie in ihn verliebt war. Es entwickelte sich eine intensive wie verbotene Liebesgeschichte zwischen den beiden. Eine romantische Erinnerung an eine Tabu besetzte erste Liebe.*

**LA PICADA**  
**DER VULKAN**

R: **FELIPE ZÚÑIGA** Costa Rica /Chile 2022,  
Dokumentarfilm, 75', spOmeU

🦋 *Rosmeri ist die letzte Bewohnerin einer Geisterstadt. Alle anderen haben die Gegend aufgrund der häufigen Vulkanausbrüche verlassen. Rosmeri aber hat keine Angst vor dem Vulkan. Sie sieht ihn als Freund, Beschützer und Heimat. Eine Heimat, die sie trotz aller Widerstände nicht aufgeben will.*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von METROKINO BAR

20h30 Historischer Saal  
Vorfilm **DOS BRAZALETES DE PLATA**  
**ZWEI ARMREIFEN AUS SILBER**



R: **JOSÉ ALBERTO ORIVE** Guatemala/Spanien 2022,  
Kurzfilm, 12', spOmeU

🦋 *Aufgrund einer Flugverspätung verpasst Gabriel die Totenwache seines Bruders Fernando. In der Nacht vor der Beerdigung trifft er seine Schwägerin, die erklärt, dass Fernando verbrannt werden soll. Gabriel möchte ihn noch ein letztes Mal sehen. Doch er kommt zu spät und muss seine Trauer anders verarbeiten.*

Live-Musik von MENDOZA SCHWESTERN

**DEJAR GRABADA UNA CANCIÓN**  
**EIN LIED HINTERLASSEN**

R: **GUSTAVO GARCÍA SOLARES** Guatemala 2022,  
Dokumentarfilm, 61', spOmeU

🦋 *Amparo und Willy schreiben seit den 80ern Lieder und treten damit als Dúo Guatelinda auf. Trotz ihres Talents wurde nie je ein Lied aufgenommen. Als sie endlich die Möglichkeit erlangen, ihre Musik auch für künftige Generationen festzuhalten, sind sie bereits über 80. Der Film begleitet diese Reise.*

SA 25. 11., ab 20h Fania Live (U6 Thaliastraße, Bogen 22+23, 1080 Wien)  
FIESTA POPULAR  
FILMFESTIVAL ABSCHLUSSFEIER



Zum traditionellen legendären Abschlussfest lädt Papaya Media ins Fania Live ein. Wir geben die Publikumspreise bekannt und laden herzlich ein, mit uns fröhlich und ausgelassen das Leben zu feiern!

Musik von DJ WHISKEY & DJ KALO

Danke an unsere Sponsor\*innen  
und Partner\*innen:



Papaya Media Association präsentiert in Zusammenarbeit mit den mittelamerikanischen Filmfestivals Icaro und Casa Comal, mit unabhängigen Produzent\*innen und Regisseur\*innen Dokumentar-, Kurz- und Spielfilme aus der Region Mittelamerika.

In Kooperation mit dem Film Archiv Austria.

Papaya Media Association  
Brünner Str. 31/2/34, 1210 Wien, Österreich  
+43 699 1922 7988 office@papayamedia.org

Volksbank, Papaya Media  
IBAN AT22 4300 0414 0192 4000

Grafik Design: Toledo i Dertschei  
Foto: Brenda Vanegas



Ein Wechselbad der Gefühle. Licht und Schatten. Repression und Widerstand. Weder schwarz noch weiß, gleicht unser Programm einem bunten Mosaik. Denn das Leben ist bunt, vor allem in Zentralamerika.

So eröffnen wir mit einem Spielfilm, der zum einen prekäre Arbeitsverhältnisse und Demenz, zum anderen Humor und Freundschaft ins Licht rückt. Auch unsere Dokumentarfilme bieten dunkle wie farbenfrohe Mosaiksteinchen. Sie widmen sich den düsteren Vergangenheiten Guatemalas und El Salvadors, aber auch dem versöhnlichen Thema Kunst, das in unterschiedlichsten Formaten in unser Programm Eingang gefunden hat.

Dem Kurzfilm wird auch heuer ein besonderer Platz eingeräumt. Alle Vorstellungen werden von Cortometrajes begleitet, und am Dienstag kann unser Publikum mit nur einem Ticket gleich mehrere Filme hintereinander genießen.

[www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

Am Mittwoch werfen wir einen Blick in unser diesjähriges Gastland Paraguay, das uns die Lebensrealität der Ayoreo näher bringt und eine berührende Lebensgeschichte eines Menschen erzählt, der sich auf die Suche nach seinen Wurzeln macht.

Wie üblich wird unser Programm von Expert\*innen begleitet, von LiveMusik umrahmt und mit Cocktails versüßt. Zudem wollen wir auch unser jüngeres Publikum herzlich einladen: An mehreren Tagen werden am Nachmittag Schulveranstaltungen mit didaktischem Material angeboten. Wir freuen uns auf spannende Diskussionen im Kinosaal!

In diesem Jahr widmen wir unser Festival dem politischen Wandel in Guatemala. Wir möchten die Wichtigkeit von anhaltendem Engagement und einer breiten Beteiligung des Volkes am politischen Geschehen hervorheben, da wir fest daran glauben, dass kein Widerstand zwecklos bleibt.

Ticketreservierung unter  
[reservierung@filmarchiv.at](mailto:reservierung@filmarchiv.at)  
bzw. +43 1 5121 803

Preise:

9€ (regulär)

7€ (ermäßigt)

6€ (Filmarchiv Austria Clubmitglieder)

5€ (Filmarchiv Austria Uni-Clubmitglieder)

Nonstop Kinoabo gültig